

Hoàn Nguyên:

Trong những vụ hình tội (và một số vụ khinh tội) tòa có thể ra lệnh cho tội phạm bị kết tội phải bồi thường thiệt hại cho nạn nhân. Trường hợp này được gọi là **bồi thường hoàn nguyên**.

Ban quản chế sẽ hỏi xem quý vị có muốn cho biết tội ác đó đã tác động đến quý vị như thế nào hay không. Đây là cơ hội để quý vị:

- Liệt kê các thiệt hại về tài chính liên quan đến tội ác đó, và
- Xin bồi thường hoàn nguyên.

Tòa sẽ đọc lời khai của quý vị trước khi quyết định hình phạt.

Quý vị có quyền:

- Có mặt ở tòa khi tội phạm bị tuyên án.
- Cho tòa biết tội ác đó tác động đến quý vị như thế nào.
- Cho biết quý vị tin hình phạt nào là thích đáng nhất, kể cả bồi thường hoàn nguyên (tiền để bồi thường cho các thiệt hại của quý vị liên quan đến tội ác này.)

Muốn biết thêm về quyền được hoàn nguyên của quý vị và tuyên án, hãy liên lạc với chúng tôi tại số **1-800-842-8467**.

Quý vị có thể lên tiếng tại phiên xử phóng thích của tù nhân

Đối với các tội ác thật nghiêm trọng, tù nhân không thể được phóng thích nếu không có một phiên xử phóng thích. Quý vị có quyền lên tiếng trong phiên xử đó. Quý vị có thể cho Ủy Ban Phóng Thích biết ý kiến của mình về việc có nên phóng thích tù nhân đó hay không.

Ghi Chú: Nếu tội phạm dưới 18 tuổi thì có các điều luật đặc biệt được áp dụng. Hãy liên lạc với Ủy Ban Phóng Thích Thiếu Niên Có Điều Kiện tại số **1-916-683-7460**.

Muốn tìm hiểu thêm về những phiên xử phóng thích có điều kiện, hãy liên lạc với Bộ Cải Huấn và Phục Hồi California, Văn Phòng Phụ Trách Các Quyền & Dịch Vụ của Nạn Nhân & Thân Nhân tại: www.cdcr.ca.gov/Victim_Services/ hoặc gọi số **1-877-256-6877**.

Các Chương Trình khác để giúp quý vị

Có nhiều chương trình yểm trợ đặc biệt và các nhóm bên vực để giúp nạn nhân và gia đình họ, kể cả nạn nhân đang khủng hoảng vì bị hiếp dâm, bạo hành trong nhà, và hành hạ trẻ em. Hãy liên lạc với chúng tôi để được giúp tìm một chương trình hoặc tổ chức.

Vài Nét Về Chúng Tôi

Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân Tội Ác được đặt tại khuôn viên Trường Luật Pacific McGeorge tại Sacramento, California. Chúng tôi cung cấp dịch vụ **miễn phí**. Nhân viên chuyên môn của chúng tôi biết các dữ kiện mới nhất trong lãnh vực này. Chúng tôi giáo dục nạn nhân và gia đình họ, những nguồn cung cấp dịch vụ cho nạn nhân, và những người bên vực nạn nhân khác về:

- Các quyền pháp định của nạn nhân,
- Bồi thường nạn nhân,
- Hoàn nguyên,
- Các vụ kiện dân sự, và
- Các quyền bổ túc của tất cả nạn nhân tội ác (gồm người cao niên, trẻ em, và người khuyết tật).

Chúng tôi cũng cung cấp:

- Trợ giúp kỹ thuật và khảo cứu pháp lý cho những nguồn cung cấp dịch vụ cho nạn nhân.
- Những buổi thuyết trình “Biết Các Quyền Của Quý Vị” cho những nhóm trong cộng đồng.

Chúng tôi hoạt động một đường dây hotline miễn phí toàn tiểu bang – **1-800-VICTIMS** – để thông tin và giới thiệu kín đáo cho nạn nhân, gia đình họ, những nguồn cung cấp dịch vụ cho nạn nhân, và những người bên vực nạn nhân. Đường dây hotline này do sinh viên luật của trường McGeorge phụ trách dưới quyền giám sát của các luật sư.



Victims of Crime
Resource Center

1-800-VICTIMS (842-8467)

TTY: 1-916-739-7083

www.1800VICTIMS.org

Email: 1800VICTIMS@pacific.edu

Được tài trợ qua Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, Đạo Luật về Nạn Nhân Tội Ác, 2015-VA-GX-0058. Các ý kiến, kết luận, đúc kết, và đề nghị nêu trong ấn phẩm này là của (các) tác giả và không nhất thiết là của Cal OES hoặc Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Vietnamese

7/2018

UNIVERSITY OF THE
PACIFIC
McGeorge School of Law

Yểm Trợ cho Nạn Nhân Tội Ác tại California



Khái
Quát

Victims of Crime Resource Center
(Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân Tội Ác)

1-800-VICTIMS (1-800-842-8467)

TTY: 1-916-739-7083

www.1800VICTIMS.org

1800VICTIMS@pacific.edu

Các Quyền của Nạn Nhân Tội Ác tại California

Nếu quý vị là nạn nhân của một tội ác, quý vị có thể cần được yểm trợ để bình phục. Tội ác đó có thể gây ra các khó khăn cho quý vị về tài chính, pháp lý, sức khỏe, hoặc tâm lý. Tài liệu này giải thích về các quyền của quý vị, và các dịch vụ và biện pháp yểm trợ dành cho quý vị và gia đình.

Quý vị có quyền:

Tiền. Tòa có thể ra lệnh cho tội phạm phải bồi thường thiệt hại của quý vị liên quan đến tội ác đó, kể cả tiền để trả:

- Dịch vụ cố vấn,
- Lương bổng bị thất thoát,
- Hóa đơn y tế về thương tích của quý vị, và
- Phí tổn tang lễ và chôn cất.

Hãy cho tòa biết về các thiệt hại của quý vị.

Trước khi tòa quyết định về hình phạt đối với tội phạm, quý vị có thể cho tòa biết tội ác đó tác động đến cuộc sống của quý vị như thế nào.

An toàn và bảo vệ. Nếu quý vị, gia đình quý vị, hoặc bất cứ chứng nhân nào sợ hãi tội phạm, quý vị có thể xin tòa cấp lệnh bảo vệ.

Khởi kiện ra tòa xử các vụ kiện nhỏ. Nếu quý vị khởi kiện đòi bồi thường không hơn \$10,000, quý vị có thể kiện ra tòa xử các vụ kiện nhỏ. Quý vị không cần có luật sư tại tòa đó. Và mỗi tòa có các nhân viên cố vấn về các vụ kiện nhỏ để giúp công chúng về vụ của họ.

Muốn tìm hiểu thêm, hãy đến:

www.courts.ca.gov/selfhelp-smallclaims.htm

Một đạo luật đặc biệt, có tên gọi là Các Quyền của Nạn Nhân (hay Marsy's Law), yểm trợ cho các nạn nhân của tội ác và gia đình họ.

Nên đọc đạo luật này để hiểu rõ hơn về tất cả các quyền của quý vị. Quý vị có thể in luật ra và lấy danh sách các nguồn tài nguyên trợ giúp tại: www.oag.ca.gov/victimservices/marsy

Khởi kiện ra tòa dân sự. Quý vị có thể khởi kiện tội phạm để đòi bồi thường tài chính, hoặc lệ phí pháp lý. Nếu chủ bất động sản hoặc các thực thể chính quyền cũng có trách nhiệm về tội ác đó, quý vị cũng có thể kiện họ.

Quan trọng! Có các hạn cuối rất nghiêm ngặt để khởi kiện dân sự, và luật lệ của tòa có thể phức tạp. Nếu quý vị muốn kiện, hãy hỏi một luật sư sớm. Muốn tìm luật sư, gọi:

Dịch vụ giới thiệu luật sư của Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California: **1-866-442-2529**



Trợ Giúp để Xin Tiền và Yểm Trợ

Nhiều chương trình và tiến trình giúp nạn nhân xin tiền, yểm trợ, và hướng dẫn, gồm:

- Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân California (CalVCB)
- Các Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân (mỗi quận có một trung tâm)
- Hoàn Nguyên
- Các chương trình và tổ chức khác

Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân California

Chương trình này có thể bồi hoàn chi phí đến tối đa **\$70,000** cho mỗi nạn nhân do tội ác này gây ra. Quý vị có thể xin trợ giúp về các chi phí không được bảo hiểm của mình, phán quyết, hoặc các chương trình khác đại thọ trọn vẹn, gồm:

- Các dịch vụ cố vấn, y tế, và nha khoa hoặc thiết bị
- Lương bổng thất thoát, yểm trợ cho những người còn nương tựa, hoặc chăm sóc giữ trẻ nếu người giữ trẻ bị tàn phế hoặc thiệt mạng vì tội ác đó
- Phí tổn tang lễ và chôn cất

- Huấn luyện hoặc tái huấn luyện việc làm
- Hệ thống an ninh ở nhà hoặc các thay đổi ở nhà hoặc trong xe mà quý vị cần vì tội ác đó đã gây ra tàn phế
- Phí tổn dọn dẹp hiện trường tội ác và dời chỗ
- Các khoản đồng chi trả bảo hiểm

Quan trọng! Chương trình này không đòi thọ thiệt hại tài sản.

Ai Có Thể Được Bồi Thường

Quý vị có thể xin bồi thường nếu quý vị không phải là nguyên nhân góp phần gây ra tội ác, sẵn sàng trình báo tội ác đó, hợp tác với cơ quan công lực, và quý vị:

- bị thương vì một tội ác hội đủ điều kiện,
- là người còn nương tựa vào nạn nhân,
- người chăm sóc cho một nạn nhân dưới 18 tuổi,
- trả tiền hóa đơn cho một người bị thiệt mạng vì một tội ác, hoặc
- là thân nhân hoặc người trong nhà của nạn nhân và quý vị cần được chăm sóc y tế hoặc cố vấn, hoặc quý vị đã bị mất mát tài chính liên quan đến tội ác đó.

Cách Xin Bồi Thường

Nộp đơn trong vòng **3 năm** sau khi xảy ra tội ác trừ phi có lý do chính đáng để nộp đơn trễ. Thời hạn này có thể được gia hạn cho nạn nhân trẻ em. Muốn nộp đơn, hãy liên lạc với Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân California:

- Gọi số: **1-800-777-9229**
- Đến: www.victims.ca.gov

Những Cách Khác để Xin Bồi Thường

Nhiều chương trình khác trợ giúp tài chính cho nạn nhân, gồm:

- Bồi Thường Lao Động
- Bảo hiểm thất nghiệp
- Trợ Giúp Tạm Thời cho Các Gia Đình Nghèo (TANF)
- Các chương trình khuyết tật của liên bang và tiểu bang
- Medi-Cal
- Bảo hiểm nhà hoặc xe của quý vị



Các Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân

Tại mỗi quận, Các Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân giúp các nạn nhân về các vấn đề do tội ác đó gây ra, và có thể giúp quý vị vào tất cả mọi giai đoạn của tiến trình công lý hình sự.

Trung Tâm có thể giúp quý vị:

- Nộp đơn cho Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân
- Chuẩn bị ra tòa, kể cả cho tòa biết tội ác đó tác động đến quý vị như thế nào, và xin tòa cấp lệnh bắt tội phạm phải bồi thường hoàn nguyên cho quý vị
- Nhờ giới thiệu đến các chương trình khác để giúp quý vị
- Sắp xếp phương tiện chuyên chở và giữ trẻ khi quý vị ra tòa
- Xin thực phẩm, chỗ tạm trú và quần áo khẩn cấp
- Xin tòa cấp lệnh bảo vệ quý vị và gia đình quý vị
- Giải thích nội vụ với sở làm, bác sĩ và các chủ nợ của quý vị

Cách tìm Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân

Muốn tìm Trung Tâm Trợ Giúp Nạn Nhân/Chứng Nhân tại địa phương quý vị:

- Gọi điện thoại cho chúng tôi: **1-800-VICTIMS (842-8467)**
- TTY: **1-916-739-7083**
- Ghé đến chúng tôi: www.1800VICTIMS.org